



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๑๙ ตุลาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	เศรษฐกิจสหรัฐอเมริกาภายใต้การนำของทรัมป์ : ดีที่สุดในประวัติศาสตร์หรือ		



ขอกล่าวอ้าง : นายโดนัลด์ ทรัมป์ ประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกา กล่าวว่าเศรษฐกิจของสหรัฐอเมริกา ดีที่สุดเท่าที่เคยเป็นมา

เขาย้ำข้อความข้างต้นหลายครั้งในช่วงใกล้เลือกตั้งกลางสมัยที่จะมีขึ้นในเดือนพฤศจิกายน เมื่อผู้มีสิทธิออกเสียงลงคะแนนจะต้องเลือกสมาชิกสภาองเกรสทั้งสองสภา ผู้ว่าการรัฐบางรัฐ รวมทั้งเจ้าหน้าที่รัฐ ทั้งระดับรัฐและระดับท้องถิ่น

วอชิงตัน โพสต์ ประเมินเมื่อต้นเดือนกันยายนว่าประธานาธิบดีทรัมป์ ได้กล่าวอ้าง หรือพูดในลักษณะนี้ ประมาณ ๔๐ ครั้งในช่วงสามเดือนที่ผ่านมา

ผลจากการตรวจสอบความเป็นจริง คือ จริงที่เศรษฐกิจสหรัฐอเมริกากำลังดำเนินไปด้วยดี แต่เคยมีบางช่วงเวลา เศรษฐกิจแข็งแกร่งกว่าตอนนี้

อีกทั้งยังมีตัวบ่งชี้บางประการที่พบว่าเศรษฐกิจไม่ได้ดีขึ้นนัก อาทิ มูลค่าการเพิ่มขึ้นของค่าแรงที่แท้จริง

การเติบโตของผลิตภัณฑ์มวลรวมของประเทศ (จีดีพี) ซึ่งหมายถึงมูลค่าของสินค้าและบริการในเศรษฐกิจนั้นมีความแข็งแกร่ง การเติบโตดังกล่าวสูงถึงร้อยละ ๔.๒ ต่อปี สำหรับไตรมาสที่สองของปี ๒๕๖๑ นับว่าเป็นการเติบโตที่ดีที่สุดในรอบหลายปี แต่ทว่ายังดีน้อยกว่าร้อยละ ๔.๙ ที่เคยประสบความสำเร็จมาแล้วในไตรมาสที่สามเมื่อปี ๒๕๕๗

นอกจากนี้ ยังมีอีกหลายครั้งในช่วงทศวรรษ ๑๙๕๐ และ ๑๙๖๐ ที่จีดีพีเติบโตมากกว่าปัจจุบันนี้

**เศรษฐกิจสหรัฐอเมริกาภายใต้การนำของประธานาธิบดีทรัมป์
ตัวเลขที่พาดหัวข่าว มีดังนี้**

- การเติบโตของจีดีพี (ไตรมาสสองของปี ๒๕๖๑)
ร้อยละ ๔.๒
- อัตราการว่างงาน (กันยายน ๒๕๖๑) ร้อยละ ๓.๗
- การเพิ่มขึ้นของค่าจ้างรายชั่วโมงโดยเฉลี่ย (สิงหาคม ๒๕๖๐ - สิงหาคม ๒๕๖๑) ร้อยละ ๒.๙
- อัตราเงินเฟ้อ (ดัชนีราคาผู้บริโภค สิงหาคม ๒๕๖๑)
ร้อยละ ๒.๗



ที่มา : บลูมเบิร์ก ข้อมูลอย่างเป็นทางการของสหรัฐอเมริกา

นายเมแกน แบล็ก ผู้ช่วยศาสตราจารย์ด้านประวัติศาสตร์ วิทยาลัยเศรษฐศาสตร์แห่งลอนดอน (London School of Economics: LSE) กล่าวว่า “ถ้าคุณเลือกที่จะพิจารณาสภาพเศรษฐกิจจากจีดีพี ข้อกล่าวอ้างของนายทรัมป์ยังเป็นข้อกล่าวหาอยู่เมื่อเปรียบเทียบกับความรุ่งเรืองด้านเศรษฐกิจของสหรัฐอเมริกาช่วงหลังสงครามในหลายปี

ยุคหลังสงครามได้ทำให้เห็นการเติบโตทางเศรษฐกิจอย่างมากมายมหาศาล และที่โดดเด่นที่สุดคือ ด้านการผลิต และยังครอบคลุมไปถึงการเกษตร การคมนาคมขนส่ง การค้า การเงิน อสังหาริมทรัพย์ และเหมืองแร่”

ความจริงในลักษณะเดียวกันนี้เหมือนกับอัตราการว่างงานซึ่งเป็นอีกบรรทัดฐานหนึ่งที่น่ามาอ้างถึงบ่อยครั้ง นั่นคือร้อยละ ๓.๗ เมื่อเดือนกันยายนที่ผ่านมา

หากย้อนกลับไปในทศวรรษ ๑๙๕๐ พบว่ามีหลายปีที่อัตราการว่างงานต่ำกว่าปัจจุบัน

ปัจจุบันมีตัวบ่งชี้ทางเศรษฐกิจระบุว่าเศรษฐกิจสหรัฐอเมริกาอยู่ในระดับที่ดี แต่ทว่าไม่ได้ดีที่สุดในเท่าที่เคยมีมา

.....

ที่มาของข่าว :	https://www.bbc.com/newx/world-45827430
วันที่พิมพ์ :	๑๙ ตุลาคม ๒๕๖๑

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ www.bbc.com</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น</p>

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ / ปีงบประมาณ ๖๒ ๒/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ